

## Общие условия приобретения

### I. Основополагающие Общие условия заключения сделок

Договоры между компанией WIRTGEN GmbH (заказчик) и ее поставщиками заключаются исключительно на основании нижеследующих Общих условий заключения сделок компании WIRTGEN GmbH. Все соглашения, изменения и дополнительные соглашения имеют силу только в том случае, если они изложены в письменной форме. Уже в настоящий момент заявляется категорическое возражение на любые возможные ссылки поставщика на его собственные Общие условия заключения сделок. Наши Условия приобретения имеют силу также в том случае, если мы, зная о существовании условий поставщика, противоречащих нашим Условиям приобретения или отличных от них, принимаем или оплачиваем изделия или услуги, поставляемые поставщиком. Наши Условия приобретения действуют также в отношении всех дальнейших поставок и услуг поставщика до момента вступления в силу наших новых Условий приобретения.

### II. Заказ

1. Договоры поставки (заказы и приемка) и отзывы партий поставки, а также их изменения и дополнения должны быть изложены в письменной форме. Заказы и отзывы партий поставки могут совершаться также путем передачи данных средствами телекоммуникации.
2. Если поставщик не принимает заказ в течение трех недель с момента поступления, заказчик имеет право на аннулирование. Отзывы партий поставки подлежат исполнению, если поставщик не заявляет возражения в течение двух недель с момента поступления.
3. Заказчик в рамках допустимости требований для поставщика может потребовать изменения конструкции и исполнения предмета поставки. При этом последствия, касающиеся, в частности, увеличения и снижения расходов, а также сроков поставки, соразмерно урегулируются по обоюдному согласию.
4. Предварительные сметы или предложения любого рода являются обязывающими и не подлежат оплате.

### III. Оплата

1. При приемке досрочных поставок срок исполнения обязательства определяется сроком поставки по договору.
2. При нарушении условий поставки заказчик вправе задержать оплату пропорционально доле стоимости до надлежащего исполнения.
3. Поставщик без предварительного письменного согласия заказчика, от которого нельзя отказаться, не имея справедливого основания, не имеет права уступать свои требования к нему или привлекать к взысканию третьих лиц. При наличии пролонгированной оговорки о сохранении права собственности согласие считается предоставленным.
4. Изменения цен требуют согласия заказчика.
5. Если нет иного соглашения, платежи совершаются заказчиком через 14 дней после поступления товаров и счета с удержанием 3 % сконто или в течение 30 дней после поступления товаров и счета строго без скидки.
6. Если нет специального соглашения, цены следует понимать как цены с оплатой пошлин за поставку (DDP) согласно Инкотермс 2000 включая упаковку. Налог на добавленную стоимость в цену не входит. Поставщик несет риски случайной гибели или случайного повреждения товара до приемки товара нами или нашим полномочным представителем в месте, куда товары должны быть доставлены в соответствии с заказом.

#### **IV. Рекламации**

О дефектах предмета поставки заказчик должен сообщать поставщику незамедлительно в письменной форме, если они выявляются в соответствии с условиями надлежащего хода сделки. В этой связи поставщик отказывается от возражений в отношении просроченной рекламации.

#### **V. Конфиденциальность**

1. Вся представленную нами коммерческую или техническую информацию (включая характеристики, о которых можно узнать из переданных предметов, документации или программного обеспечения, а также прочие сведения или информацию, полученную опытным путем), если она не является бесспорно доступной, надлежит сохранять в тайне от третьих лиц и разрешается предоставлять в распоряжение лишь тех лиц внутри предприятия поставщика, которые в силу необходимости должны использовать ее в целях поставки нам предмета поставки и которые также обязаны соблюдать конфиденциальность; она остается нашей исключительной собственностью. Без нашего предварительного письменного согласия данную информацию — кроме как с целью поставки нам предмета поставки — нельзя тиражировать или использовать на профессиональной основе. По нашему требованию любая полученная от нас информация (включая изготовленные копии и чертежи) и переданные заимообразно предметы должны быть незамедлительно и полностью возвращены нам или уничтожены. Мы сохраняем за собой все права на подобную информацию (включая авторские права и право регистрации прав в сфере промышленной собственности, в частности, на патенты, зарегистрированные промышленные образцы и т. д.). Если эта информация была предоставлена нам третьими лицами, данная оговорка о сохранении права действует также в пользу данных третьих лиц.
2. Изделия, изготовленные в соответствии с составленной нами документацией, такие как чертежи, модели, формы или штампы и т. п., или на основании наших конфиденциальных данных или с помощью наших инструментов или инструментов, произведенных по нашей лицензии, не могут использоваться самим поставщиком и предлагаться или поставляться третьим лицам. Это относится также к нашим заказам на печатание соответственно.
3. Субпоставщики должны принимать на себя соответствующие обязательства.
4. Стороны договора могут осуществлять рекламную деятельность только после предварительного письменного согласования с их деловыми партнерами.

#### **VI. Даты и сроки поставки**

Согласованные даты и сроки поставки являются обязывающими. Решающее значение с точки зрения соблюдения даты или срока поставки имеет поступление товара со всеми необходимыми документами заказчику. Если согласно договору речь не идет о поставке «франко-завод», поставщик должен своевременно предоставить товар с учетом обычных затрат времени на пересылку.

Поставщик в надлежащем случае обязан подтвердить факт поставки.

Заказчик оставляет за собой право вернуть товар, поставленный преждевременно. Связанные с этим дополнительные расходы несет поставщик.

#### **VII. Задержка поставки**

1. Поставщик обязан возместить заказчику ущерб, вызванный задержкой.
2. Размер возмещения ущерба зависит от продолжительности задержки поставки. За каждую начавшуюся неделю компенсация составляет 1 % от стоимости заказа, если нет иного соглашения.
3. Заказчик оставляет за собой право доказательства более высокого ущерба.
4. Приемка просроченной поставки или услуги без оговорок не означает отказа от претензий на возмещение, на которые мы имеем право в связи с задержкой поставки или услуги.

## **VIII. Форс-мажор**

Форс-мажор, трудовые споры, беспорядки, официальные мероприятия и прочие непредвиденные, неотвратимые и важные события освобождают стороны договора от обязанностей исполнения на период обстоятельства и в меру его воздействия. Данное положение имеет силу также в том случае, если указанные события происходят в момент, когда соответствующая сторона договора находится в просрочке. Стороны договора обязаны незамедлительно предоставлять в рамках возможного необходимую информацию и добросовестно адаптировать свои обязательства к изменившимся обстоятельствам.

При необходимости поставщик должен доказать влияние форс-мажора на исполнение заказа.

## **IX. Качество и документация**

1. Поставщик в связи со своей поставкой должен соблюдать общепризнанные технические требования, правила техники безопасности, правила предупреждения несчастных случаев, правила охраны труда и здоровья, согласованные технические характеристики и правила защиты потребителей. Декларация о соответствии требованиям ЕС должна быть приложена к каждой поставляемой детали, если это требуется в соответствии с действующими нормами права (в настоящее время: директивы ЕС). Сертификат в соответствии с Китайской системой обязательной сертификации продукции (CCC, China Compulsory Certification) должен быть предъявлен каждым поставщиком на каждый новый товар в ассортименте один раз при первой поставке, если это предписано нормами международного права (в настоящее время: правила Управления КНР по сертификации и аккредитации — China National Regulatory Commission for Certification and Accreditation (CNCA)). Все необходимые правила техники безопасности должны входить в комплект поставки. Изменения в предмет поставки могут вноситься только при наличии предварительного письменного согласия заказчика.
2. Если между поставщиком и заказчиком нет определенных договоренностей в отношении характера и объема испытаний, а также испытательного оборудования и методов, заказчик готов, по просьбе поставщика, обсудить с ним вопрос испытаний в рамках его знаний, опыта и возможностей для определения требований к испытательному оборудованию.
3. Кроме того, в технической документации поставщик должен отдельно указать, когда, каким образом и кем были проведены испытания предметов поставки в отношении наличия характеристик, требующих документального подтверждения, и каковы результаты необходимых проверок качества. Документация, касающаяся испытаний, должна храниться в течение десяти лет и предъявляться заказчику по его требованию. Субпоставщики должны по инициативе поставщика принимать на себя соответствующие обязательства в рамках действующего законодательства.
4. Если органы власти с целью дополнительной проверки соответствия определенным требованиям требуют ознакомления с производственным процессом заказчика и документацией, касающейся испытаний, поставщик заявляет о своей готовности предоставить им по просьбе заказчика аналогичные права на своем предприятии и оказать при этом любое допустимое содействие.
5. Поставщик должен принять все меры, обеспечивающие безопасность в системе поставок на этапах производства, хранения, перегрузки и транспортировки. В частности, к ним относятся защита производственных помещений, защита товаров от несанкционированного доступа и привлечение надежного персонала.

## **X. Гарантийные обязательства**

1. Приемка осуществляется при условии проведения осмотра на отсутствие дефектов, в частности, на правильность, комплектность и пригодность.

2. Законодательные нормы в отношении дефектов товара и правовых изъятий применяются в том случае, если нижеследующими положениями не предусмотрено иное.
3. Право выбора порядка последующего исполнения всегда принадлежит заказчику. Поставщик имеет право отклонить выбранный нами порядок последующего исполнения в соответствии с условиями § 439 ст. 3 Гражданского кодекса ФРГ.
4. Если поставщик не приступает к устранению дефекта незамедлительно в соответствии с нашим требованием, то в случаях, не терпящих отлагательства, в частности, для предупреждения серьезных опасностей или значительного ущерба, мы имеем право устранить дефект за счет поставщика своими силами или с привлечением третьей стороны. Право предъявления претензий в связи с дефектами изделий теряет силу по истечении 24 месяцев с даты ввода в эксплуатацию или установки запасных деталей, но не позднее чем через 30 месяцев с даты поставки заказчику, кроме тех случаев, когда изделие было использовано в соответствии с его обычным назначением в строительном объекте и стало причиной неудовлетворительного качества данного объекта.
5. Кроме того, в связи с правовыми изъятиями поставщик освобождает нас от возможных претензий третьих сторон. Срок исковой давности в отношении правовых изъятий составляет 10 лет.
6. Для поставленных деталей, которые были восстановлены или отремонтированы в течение срока исковой давности по нашим рекламациям, новый отсчет срока исковой давности начинается в тот момент, когда поставщик в полном объеме удовлетворяет наши требования в отношении последующего исполнения.
7. Если у нас вследствие ненадлежащей поставки предмета договора возникают расходы, в частности, дорожные расходы, расходы на транспортировку, оплату труда, материалы или расходы на входной контроль, объем которого превышает стандартный, данные расходы поставщик берет на себя.
8. Если мы принимаем обратно изготовленные и/или проданные нами изделия по причине неудовлетворительного качества поставленного поставщиком предмета договора, или вследствие этого нам снизили покупную цену, или в связи с этим нам были предъявлены иные требования, мы оставляем за собой право на регрессное требование к поставщику, причем для наших гарантийных рекламаций не требуется определение срока, предусмотренного в обычном случае.
9. Мы вправе требовать от поставщика возмещения расходов, которые мы понесли в рамках отношений с нашим клиентом, поскольку он предъявляет нам претензию на возмещение необходимых для последующего исполнения расходов, в частности, дорожных расходов, расходов на транспортировку, оплату труда, материалы, импортные и экспортные пошлины.
10. Вопреки пункту X. 4. срок исковой давности в случаях, изложенных в п. X. 8. и X. 9., истекает не ранее чем через 2 месяца с момента исполнения нами требований, предъявленных нам нашим клиентом, однако не позднее чем через 5 лет после передачи поставщиком.
11. В случае выявления дефекта в течение 6 месяцев с момента перехода рисков предполагается, что дефект существовал уже при переходе рисков, кроме тех случаев, когда данное предположение несовместимо с характером изделия или дефекта.
12. В случае предоставления образца характеристики образца считаются гарантированными. Поставляемый товар должен соответствовать образцу. Если предмет поставки был изготовлен по специальному заказу, например, по чертежам, они имеют преимущество перед образцом.
13. Поставщик предоставляет гарантию качества в надлежащем объеме и в соответствии с уровнем техники и подтверждает ее по требованию. Он обязуется в полном объеме выполнять изложенные в договоре поставки требования к качеству предметов поставки, технологий производства и ведения отчетной документации.
14. Если заказчику ввиду ответственности перед третьими лицами независимо от степени вины предъявляется требование, не подлежащее пересмотру по согласованию сторон, в рамках иностранного права, поставщик рассматривается по

отношению к заказчику таким образом, как если бы он также нес непосредственную ответственность.

#### **XI. Ответственность изготовителя за безопасность изделия и отзыв**

1. Поставщик обязуется заключить договор страхования гражданской ответственности за причинение вреда при эксплуатации и страхования ответственности за качество выпускаемой продукции с достаточной суммой покрытия, согласно которому действие страховки обеспечивается также в том случае, если меры по устранению дефектов относятся к деталям, принадлежностям или устройствам автотранспортных, рельсовых транспортных средств или средств водного транспорта в тех случаях, когда данные изделия на момент передачи поставщиком или уполномоченной им третьей стороной явно предназначались для строительства или встраивания в автотранспортные, рельсовые транспортные средства или средства водного транспорта. Другие права заказчика на возмещение ущерба остаются в силе.
2. В случае предъявления нам требований в связи с нарушением официальных правил техники безопасности или требований в соответствии с национальными или иностранными правилами или законами об ответственности изготовителя за качество и безопасность выпускаемой продукции поставщик обязан освободить нас от подобных требований, если ущерб возник по причине неисправности поставленного поставщиком предмета договора. Однако в случаях виновной ответственности это положение имеет силу только при условии, если поставщик виновен. Если причина ущерба находится в сфере ответственности поставщика, в данном случае бремя доказывания лежит на нем. В вышеуказанных случаях поставщик берет на себя все расходы и затраты, включая расходы на возможное судебное преследование или отзыв продукции, которые заказчик может осуществить по результатам надлежащего рассмотрения. Это положение имеет силу также в том случае, если заказчик обязан осуществить такой отзыв продукции в официальном порядке или отзыв продукции в интересах заказчика осуществляет третья сторона. В остальном силу имеют законодательные нормы.

#### **XII. Выполнение работ**

Лица, которые во исполнение договора выполняют работы на территории завода, должны соблюдать требования соответствующих внутризаводских правил. Ответственность за несчастные случаи, произошедшие с данными лицами на территории завода, исключается, если она не возникла по причине преднамеренного или грубо халатного нарушения обязанностей нашими законными представителями или доверенными лицами.

#### **XIII. Давальческая поставка**

Предоставленные заказчиком давальческие материалы, детали, тара и специальная упаковка остаются нашей собственностью. Они должны использоваться только по назначению. Обработка материалов и сборка деталей осуществляются для нас. Существует договоренность относительно того, что мы в соотношении стоимости давальческой поставки к стоимости изделия в целом являемся совладельцами изготовленных с использованием наших материалов и деталей изделий, которые в данном случае сохраняются поставщиком для нас.

#### **XIV. Охранные права**

1. Поставщик несет ответственность в связи с требованиями, которые при использовании предметов поставки согласно договору возникают по причине нарушения охранных прав и заявок на предоставление правовой охраны (охранных прав).
2. Он освобождает заказчика и его представителей от всех требований, связанных с использованием подобных охранных прав.
3. Стороны договора обязуются незамедлительно информировать друг друга, если им станет известно о рисках нарушения, и на обоюдной основе принимать меры, направленные на урегулирование в связи с предполагаемыми претензиями.



4. Поставщик по запросу заказчика будет сообщать об опубликованных и неопубликованных собственных и предоставленных по лицензии охранных правах и заявках на предоставление правовой охраны в отношении предмета поставки.
5. В отношении программного обеспечения, относящегося к комплекту поставки изделия, включая его документацию, помимо права на использование в допустимом по закону объеме (§§ 69a и далее закона об авторском праве) мы имеем право на использование с согласованными эксплуатационными характеристиками и в объеме, необходимом для использования изделия согласно договору. В этой связи разрешается также изготовление копий. Мы можем также без согласования в явно выраженной форме изготавливать резервную копию.

#### **XV. Использование технологической оснастки и конфиденциальных сведений заказчика**

Модели, матрицы, шаблоны, образцы, инструменты и другая технологическая оснастка, а также конфиденциальные сведения, предоставленные поставщику заказчиком или полностью оплаченные им, могут использоваться для поставок третьим сторонам только при наличии предварительного письменного согласия заказчика.

#### **XVI. Общий закон о равном обращении**

Поставщик заявляет, что все сотрудники, которые в рамках существующих или будущих договорных обязательств перед заказчиком вступают или могут вступить в контакт с работниками заказчика, обязаны соблюдать положения Общего закона о равном обращении. В частности, сотрудникам поставщика известно, что ущемление интересов, преследование или сексуальные посягательства на работников заказчика по расовым, этническим, гендерным, религиозным, мировоззренческим, возрастным признакам, а также в связи с их ограниченными возможностями и сексуальной идентичностью запрещены. Однако в случае нарушения сотрудниками поставщика положений Общего закона о равном обращении по отношению к работникам заказчика и предъявления в связи с этим требований заказчику со стороны его работников или третьих лиц о возмещении материального или нематериального ущерба поставщик обязуется освободить заказчика в порядке внутренних отношений от всех требований о возмещении ущерба включая расходы на судебное преследование.

#### **XVII. Общие положения**

1. Если сторона договора прекращает платежи, или подается заявление о проведении производства о ее несостоятельности или судебного либо внесудебного примирительного производства, другая сторона имеет право отказаться от неисполненной части договора.
2. Если какое-либо положение настоящих Условий и заключенных дополнительных соглашений аннулируется, действие остальных положений договора сохраняется. Стороны договора обязаны заменить аннулированное положение равноценным ему в финансовом отношении положением.
3. К договорным отношениям применяются исключительно нормы немецкого права за исключением коллизионного права и Конвенции ООН о международных договорах купли-продажи (CISG).
4. Местом исполнения является местонахождение заказчика. В отношении поставки может быть согласовано иное.
5. Местом рассмотрения всех правовых споров, прямо или косвенно связанных с договорными отношениями, основу которых составляют настоящие Условия приобретения, является суд, в юрисдикции которого находится главный офис заказчика. Также мы имеем право по своему выбору предъявлять иски поставщику в суд по местонахождению его офиса или филиала или в суд по месту исполнения.